BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

DÉPARTEMENT DES MANUSCRITS

MIRACLES
DE
NOTRE DAME

TOME II

REPRODUCTION
DES 73 MINIATURES DU MANUSCRIT FRANÇAIS 9199
DE LA
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE



PARIS
IMPRIMERIE BERTHAUD FRÈRES, 31, RUE DE BELLEFOND

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

DÉPARTEMENT DES MANUSCRITS

MIRACLES

DE

NOTRE DAME

TOME II

REPRODUCTION

DES 73 MINIATURES DU MANUSCRIT FRANÇAIS 9199

DE LA

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE



PARIS

IMPRIMERIE BERTHAUD FRÈRES, 31, RUE DE BELLEFOND



MIRACLES DE NOTRE-DAME

TOME II

Le recueil de *Miracles de Notre-Dame*, compilé en français par Jean Miélot pour le duc de Bourgogne, en 1456, devait être à l'origine un ouvrage complet. Mais on ne tarda pas à y ajouter une seconde partie, également en prose, contenant une nouvelle série de miracles et dont deux copies forment aujourd'hui, l'une le manuscrit 374 du fonds Douce à la Bibliothèque Bodléienne d'Oxford, l'autre le manuscrit français 9199 de la Bibliothèque nationale. Ces deux

volumes ont fait l'un et l'autre partie de la librairie des ducs de Bourgogne et sont ainsi décrits dans les anciens inventaires :

« Ung autre, couvert de cuir noir, atout deux cloans et cincq boutons de leton sur chascun costé, historié de noir et de blanc en pluiseurs lieux et intitulé : *Livre de pluiseurs miracles de Nostre Dame*; comenchant ou second feuillet : *de l'esglise et l'a mise sur une lance*, et finissant ou derrenier : *victoire sur ses ennemiz*[1].

Ung autre livre en parchemin, couvert d'ais blancs, intitulé au dehors : *Les miracles Nostre Dame*; comançant au second feuillet après la table : *l'evesque de cette cité*, et au dernier : *avoit il grant devotion*[2].

Le manuscrit d'Oxford, composé de 124 feuillets et orné de 73 peintures en grisailles, a été reproduit en phototypie, il y a vingt ans, pour être présenté au Roxburghe Club par M. John Malcolm de Poltalloch[3],

1. Barrois, *Bibliothèque protypographique* (Paris, 1830, in-4°), p. 250, n° 1746 (Inventoire de la librairie des ducs de Bourgogne à Bruxelles; 15 nov. 1487).

2. *Ibid.*, p. 127, n° 736 (Inventoire de la librairie qui est en la maison à Bruges; circa 1467).

3. *Miracles de Nostre Dame, collected by Jean Mielot, secretary to Philip the Good, duke of Burgundy*, reproduced in facsimile from Douce manuscript 374 in the Bodleian Library for John Malcolm of Poltalloch, with text, introduction an annotated analysis by George F. Warner, M. A. (Westminster, 1885, in-fol.).

et cette magnifique publication est précédée d'une savante introduction de M. G. F. Warner, avec édition du texte des *Miracles de Notre-Dame* contenus dans ce second volume.

Le manuscrit de Paris, comme l'a démontré M. L. Delisle[1], est une copie, presque page pour page, du manuscrit d'Oxford; le texte est identique, les caractères de l'écriture sont tout à fait semblables et les miniatures représentent les mêmes scènes, mais traitées par un artiste d'un mérite très supérieur. Le ms. français 9199 est actuellement composé de 127 feuillets de par chemin, mesurant 370 millimètres sur 260, et a été revêtu au XVIIIe siècle d'une reliure en maroquin rouge, semblable à celle du ms. français 9198, dont il a servi à former le tome II. Deux cahiers de ce volume, le second et le dixième, sont depuis longtemps incomplets de deux doubles feuillets du milieu; il comptait ainsi primitivement 135 feuillets, et sur les huit feuillets aujourd'hui perdus devaient se trouver sept miniatures, lesquelles, jointes aux soixante-six qui ont été conservées, donnent ainsi un total de soixante-treize miniatures, correspondant exactement à celle du manuscrit d'Oxford, comme le montrera le tableau suivant :

1. *Bulletin historique et philologique du Comité des travaux historiques et scientifiques*, 1885, p. 32-45.

Oxford.	Paris.	Oxford.	Paris.	Oxford.	Paris.
1	1	26vo	25vo	66vo	68vo
1vo	1vo	27vo	26vo	70	72vo
2	2	29vo	29	71	73vo
3vo	4	30vo	30	74	76vo
5	6	37	37vo	76vo	79vo
5vo	6vo	38	38vo	79	82
6	7	39	39vo	80vo	83
7vo	8vo	40	40vo	82	85
8	9	41vo	42vo	84vo	87vo
9vo	11	44	45vo	86	89
10	11vo	45vo	47	87vo	91
10vo	12	49vo	51vo[1]	89	92vo
11	12vo	50vo	52vo	90	94
11vo	»	52	54	93	96vo
12	»	53	55	95vo	99vo
13	»	53vo	55vo	97	»
13vo	»	56	58	99	»
14vo	»	57	59	100	101
15vo	13vo	58	60	103vo	104vo
17	15vo	59	61	107vo	109
18vo	16vo	60vo	62vo	112	114
19	17vo	61vo	63vo	115vo	118
19vo	18	62	64	119	121vo
22	20vo	63	65		
24vo	23	64	66		

Le mérite de ces peintures est depuis longtemps reconnu et le peintre Jean Breughel paraît les avoir

1. Le ms. d'Oxford, au fol 49 vº, offre une seconde miniature analogue à la première (fol. 45 vº) pour le 36e miracle, « D'un moynne qui se noya », tandis que le ms. de Paris, au fol. 51 vº, porte bien la miniature afférente au 37e miracle, « D'un chevalier mondain et dissolut », laquelle ne se trouve pas dans le ms. d'Oxford.

prises, au XVIIIe siècle, comme modèles pour l'exécution d'une suite de tableaux, ainsi qu'en témoigne la note suivante, tracée au verso du premier feuillet de garde du volume :

Regii principes Carolus Alexander, Lotharingiæ et Barri dux, Belgii gubernator, et Carolina Lotharingica summam pictoris belgici artem, quam Joannes Breughelius, pictor olim Ser. Principum Alberti et Isabellæ, conatu felicissimo, post bina secula, ex hoc codice imitatus est, admirabundi suspexere, 3^{a} augusti 1761.

Charles de Lorraine, Anne Charlotte de Lorraine.

Nomen quoque suum præfati principes apposuerunt, cum id eos supplex rogassem.

P. Wouters, S. Cæs. Apostolicæ Majestatis thesaurarius et bibliothecarius.

La rédaction en prose de cette nouvelle série de *Miracles de Notre-Dame* reproduit mot à mot le texte du manuscrit d'Oxford, intégralement publié par M. G. F. Warner en tête de la reproduction phototypique citée plus haut, et les quelques lignes suivantes suffiront pour préciser le contenu de ms. français 9199 :

Fol. A-D^{vo}. Table des matières du second volume, intitulée : « S'ensivent les rubriches des Miracles de

Nostre Dame contenus et déclarés cy après en ce present livre ».

Fol. 1 et v°. « Cy commence ung petit prologue fait sur les aultres miracles de la glorieuse vierge Marie. Comme à la louange de Dieu le tout puissant... »

Fol. 1v°-122. « S'ensievent les rubriches des miracles de Nostre Dame contenus en ce present livre. Et premierement, ung miracle de ceulx de la cité de Chartrez et du duc de Normendie. Or donc, comme ung duc de Normendie... — ... (LXXIII. *D'un clerc mondain...*)... et enfin gaigna le saint et eternel royalme de paradis, ouquel nous vœulle mener et conduire le Pere, le Filz et le Saint Espirit. Amen. *Explicit le second volume des miracles de la glorieuse vierge Marie.* »[1]

Fol. 122 v°-123. Ballade, de 28 vers, adressée sans doute par Jean Miélot au duc de Bourgogne, à l'occasion de ses projets de croisade[2].

« Pluseurs sont entreprins d'envie
....
« Victoire sur ses ennemis. »

H. O.

1. Les huit pages manquant entre les feuillets 12 et 13 et 100-101 contenaient le texte de sept miracles (nos 14-18 et 67-68) ; les sept miniatures qui accompagnaient le texte de ces miracles ont été reproduites ici d'après le ms. d'Oxford.

2. Le texte de cette ballade a aussi été publié par M. G. F. Warner, *op. cit.*, p. 81 ; cf. L. Delisle, *Bulletin hist. et philol. du Comité*, 1885, p. 37.

NOTICES DES PLANCHES

Les rubriques de la table des soixante-treize miracles de Notre-Dame contenus dans ce second volume peuvent servir de notices pour les planches qui reproduisent les miniatures peintes en tête de chaque miracle dans le manuscrit.

S'ENSIVENT LES RUBRICHES DES MIRACLES DE NOSTRE DAME, CONTENUS ET DECLARÉS CY APRÈS EN CE PRESENT LIVRE.

Et premiers, le Prologue.

1. Miracle de ceulx de la cité de Chartres et du duc de Normendie.

2. D'un chevalier, fol despenseur de ses biens, lequel la vierge Marie preserva et sa femme aussi contre le malice de l'ennemi.

3. D'un homme de mauvaise vie, qui fut ravis en esperit au jugement de Dieu et accusés de Sathan, mais en la fin il fut sauvés par l'aide de la vierge Marie.

4. Des moinnes, qui furent en peril d'estre noyez par les deables.

5. D'une femme, traveillée d'un deable charnellement, delivrée par l'invocacion de la vierge Marie.

6. Comment une noble femme fut secourute par ouyr messe, et comment la moitié d'un cierge luy demoura ès mains.

7. D'un chevalier, qui fut moinne de Citeaulx, lequel ne sceut apprendre à dire que *Ave Maria*.

8. Comment ung chevalier plain de murdre fut preservez d'estre estranglés du dyable par saluer tous les jours la vierge Marie.

9. D'un clerc, qui par bonne devocion disoit ses heures de Nostre Dame tous les jours, lequel se maria, mais, par l'advertissement de la vierge Marie, il laissa sa femme et entra en religion.

10. D'un povre homme labourier, qui donnoit en l'onneur de la vierge Marie largement de ce qu'il povoit gaignier ou acquerre[1].

11. D'un moinne, en la cité de Pavie, d'assez dissolute vie, lequel fut delivrez des peines de purgatoire par les merites de Nostre Dame.

12. D'un jeusne filz, qui fut preservez d'estre batus par l'aide de la vierge Marie.

13. Comment une femme devote à la vierge Marie fut exaucée et secourute de sa peticion et demande[2].

14. Comment à Tolette l'ymaige de Nostre Dame parla

1. Titre omis à la table.

2. Le texte de cinq miracles 13 à 18 manque entre les fol. 12-13 dans le ms. de Paris et les miniatures sont reproduites d'après le ms. d'Oxford.

aux Chrestiens, disant que les Juifz battoyent son filz, et ainsi fut trouvé et faitte pugnicion de ce.

15. D'une femme, qui se meffaisoit avec ung chevalier marié et saluoit la vierge Marie songneusement d'un *Ave Maria*, par quoy la vierge Marie ne le voult pas pugnir de son pechié, ains le convertit à delaissier son pechié.

16. D'un Juifz demourant à Constantinoble, qui fist injure trés villaine à l'ymaige de la vierge Marie paincte en ung tableau.

17. D'un moisne, devot à Dieu et à la vierge Marie, qui morut soudainement, l'ame duquel la vierge Marie delivra des mains des deables.

18. D'une nonnain, qui fut violée et ne parfit pas toute sa penitence en ce monde, laquelle fut sauvée par la vierge Marie.

19. D'un jeusne clerc, qui bien chantoit et hault : *Erubescat Judeus*, lequel la vierge Marie le preserva de la mort.

20. Comment ung homme devot à la vierge Marie fut transporté le jour de ses nopces d'une region en une aultre par la vierge Marie.

21. D'une jeusne fille, qui relenqui le monde par l'ennortement de la vierge Marie, laquelle, xxx. jours après, le vint querir à sa mort.

22. D'un moisne bon et devot, qui devotement servoit la vierge Marie après matines, par quoy desservit que la vierge Marie vint à lui à grant lumiere.

23. D'un jeusne filz, qui fut donné de sa mere au dyable à l'eure de sa concepcion et depuis delivrez des mains du dyable par l'aide de la vierge Marie.

24. Comment un perrochien se laissa excomenier de son curé, qui depuis requist estre mis hors de cest excomuniement, et trouva ung saint homme qui en pria à la vierge Marie, laquelle l'absoult.

25. D'un clerc, qui delaissa à servir la vierge Marie pour soy marier, auquel s'apparut la dicte vierge, tant qu'il renunça à sa femme et retourna au service de Nostre Dame, tellement qu'il en fut sauvé.

26. D'un evesque, qui de nuit chanta la messe devant la vierge Marie et toute sa compaignie en son eglise, auquel la ditte vierge donna ung noble vestement.

27. Comment ung chevalier, plain de tous maulx, devot à la vierge Marie, morut, mais par l'aide d'icelle il fut delivrez des mains des dyables.

28. D'un petit enfant, qui donna à mengier à l'imaige de Jhesus que Nostre Dame tenoit.

29. D'une grant dame de Romme, qui fut par deux fois faulsement accusée de adultere et de omicide, laquelle par la grace de la vierge Marie fut delivrée et preservée de mort.

30. D'une femme ençainte, pelerine au Mont Saint Michiel, soupprinse de la mer, reclama la vierge Marie et par elle fut gardée et son enfant aussi.

31. D'une femme brehaigne, qui eut ung enfant à la

peticion et demande de la vierge Marie, lequel ne vescut guaires, mais par les prieres de la vierge Marie il fut ressussitez.

32. De l'evesque de Cantorbie, devot à la vierge Marie, qui eut à son eglise pluiseurs visions de la vierge Marie et des sains de Paradis.

33. De pluiseurs miracles faiz sur la mer par la vierge Marie.

34. D'un chrestien de Constentinoble, qui emprunta argent à ung Juifz et bailla son pleige le crucefix.

35. Comment en ung couvent de moisnes l'on chantoit les heures de Nostre Dame tous les jours par ung miracle de Nostre Dame fait à ung moisne de leans.

36. D'un moisne, qui se noya en venant de faire sa volenté d'une femme, dont son ame descendit en enfer, mais elle fut delivrée et mise en paradis par l'ayde de la vierge Marie.

37. D'un chevalier mondain et dissolut, qui tousjours s'enclinoit à l'onneur de la vierge Marie, par quoy il fut visité à sa mort par la vierge Marie.

38. D'un chevalier, qui s'enamoura d'une dame, pour l'amour de laquelle il dist ung an c. l. *Ave Maria*, par quoy la vierge Marie s'apparut à lui et lui requist que pour l'amour d'elle il en deist ung autre an c. l., laquelle chose il feist.

39. D'un jeusne filz, qui avoit tout despendu le sien dissolutement, lequel renoya Dieu et tous ses sains, mais non pas la vierge Marie.

40. D'une damoiselle, qui avoit accoustumé de inciter et duire les petis enfants à dire *Ave Maria*, et tant que Dieu s'apparut à elle en forme d'un petit enfant.

41. Comment ung pere de famille fist labourer son varlet le jour de la Magdalene, de quoy Dieu et ledit varlet furent mal content.

42. D'un homme d'Alemaigne, debilité de ses membres, auquel fut revelé qu'il seroit gary en une eglise de Nostre Dame en Angleterre.

43. D'un clerc, qui à tort fut accusé, tant qu'il ot la main coppée, lequel se complaindit à la vierge Marie que plus ne pourroit escripre ses louanges, laquelle lui restitua sa main.

44. D'une nonnain, qui par temptacion issit illicitement de son abbaye par VII. ans, mais la vierge Marie se mist en son lieu jusques à son retour pour le service que la nonnain lui avoit fait.

45. D'un jeusne religieulx, qui par devocion faisoit tous les jours en temps d'esté et de roses à la vierge Marie ung chappeau de roses, et quant les roses estoient passées, il disoit chascun jour XXV. *Ave Maria* en lieu des chappeaulx.

46. D'un jeusne clerc mondain, qui laissa à couchier charnellement avecques une belle femme pour [ce] qu'elle avoit à nom Marie, en la ramembrance de la vierge Marie.

47. D'une femme pecherresse, qui se abstenoit de son pechié le samedi, pour l'onneur de la vierge Marie, et luy

offroit une chandelle ; puis en la fin morut et fut son ame delivrée des mains des dyables par la vierge Marie.

48. D'un homme qui ne se povoit tenir de mal faire, touteffoiz il entreprint de jeuner toutes les nuys et veilles de Nostre Dame en pain et en eaue, par quoy il fut preservé de mort sans confession.

49. D'une gentil femme, qui de son oncle eut III. enfans, lesquelz elle occist pour celer son pechié, et puis se voult tuer, et la vierge Marie la preserva.

50. D'une abbesse, qui fut accusée à son evesque d'estre grosse, mais la vierge Marie la garda et son fruit aussi saintement.

51. De pluiseurs miracles faiz en l'eglise de Nostre Dame de Soissons, en laquelle est une partie des sollers Nostre Dame, dont pluiseurs miracles se font chascun jour.

52. Miracle d'un trespassant, que Nostre Dame appella à eternel repos du royalme de paradis.

53. Miracle de la dame, qui out ung enfant de son filz, que Nostre Dame sauva.

54. Miracle de l'enfant, que fiança l'ymaige de la vierge Marie.

55. Miracle de trois freres escuiers, qui devindrent larrons.

56. Miracle de l'enfant, qui disoit *Ave Maria* et qui parla à Nostre Dame.

57. Miracle de l'angel, qui gettoit brandons de feu, lesquels Nostre Dame recepvoit à ses mains.

58. Miracle du prestre qui chantoit en pechié mortel, et comment Nostre Dame luy ayda.

59. Miracle de l'enfant, nommé Gaubert, que le dyable fist tresbuchier par la fenestre en bas.

60. Miracle de la femme, à qui Nostre Dame rendit la clarté et veue.

61. Miracle de l'enfant, que Nostre Dame sauva, qui disoit *Ave Maria*.

62. Miracle d'un villain, que Nostre Dame sauva, pour ce qu'il la saluoit souvent et de bon cœur.

63. Miracle de la femme, qui hosta à la mere de Dieu son enfant pour le sien que on pendoit.

64. Miracle d'un moisne, qui contrefist le dyable le plus lait qu'il le peut faire.

65. Miracle de cellui qui fist trenchier son pied, que Nostre-Dame guarit.

66. Miracle de l'enfant à la povre femme qui donna de son pain à l'enfant Nostre Dame [1].

67. Miracle d'un clerc, qui disoit à genoulx v^{c} fois *Ave Maria*.

68. Comment la femme d'un chevalier disoit chascun

1. Le texte des deux miracles 66 et 67 manque entre les fol. 100 et 101 dans le ms. de Paris et les miniatures sont reproduites d'après le ms. d'Oxford.

jour ses heures de Nostre Dame et une foiz la sepmaine vigilles de mors.

69. Miracle de la secretaine, qui devint fole au monde, laquelle Nostre Dame preserva.

70. Miracle d'une abbesse, qui fut grosse d'un sien escuier, pour laquelle cause les nonnains l'accuserent à son evesque, mais la vierge Marie lui garda son honneur et son fruit aussi.

71. Hystoire du prevost d'Aquillée.

72. Aultre hystoire du chevalier au barrillet.

73. D'un clerc mondain, qui fut ravis en vision devant Dieu pour avoir sentence de ses demerites; mais, pour la devocion qu'il avoit à la glorieuse vierge Marie, il fut delivrez.







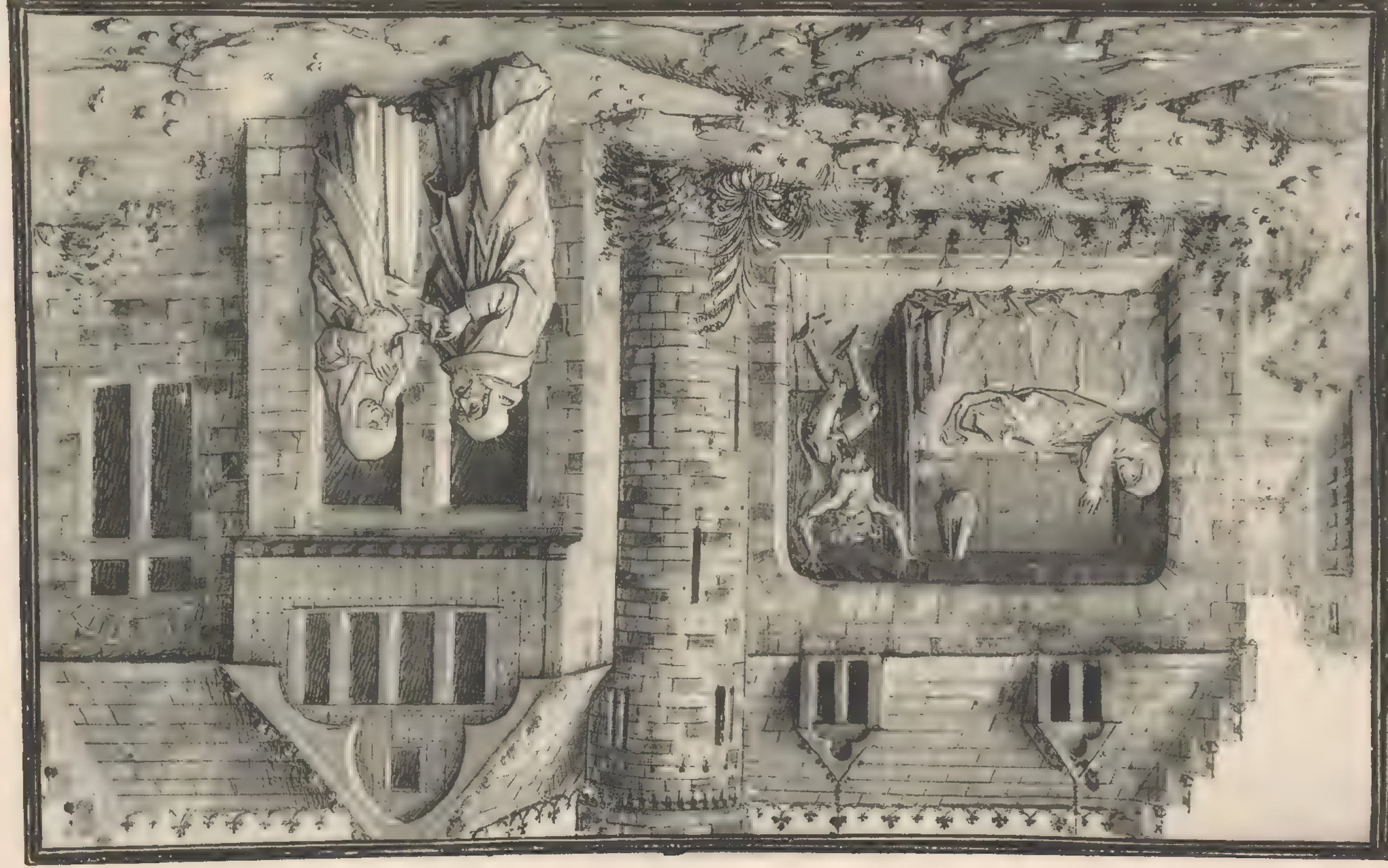
9199







6616



9





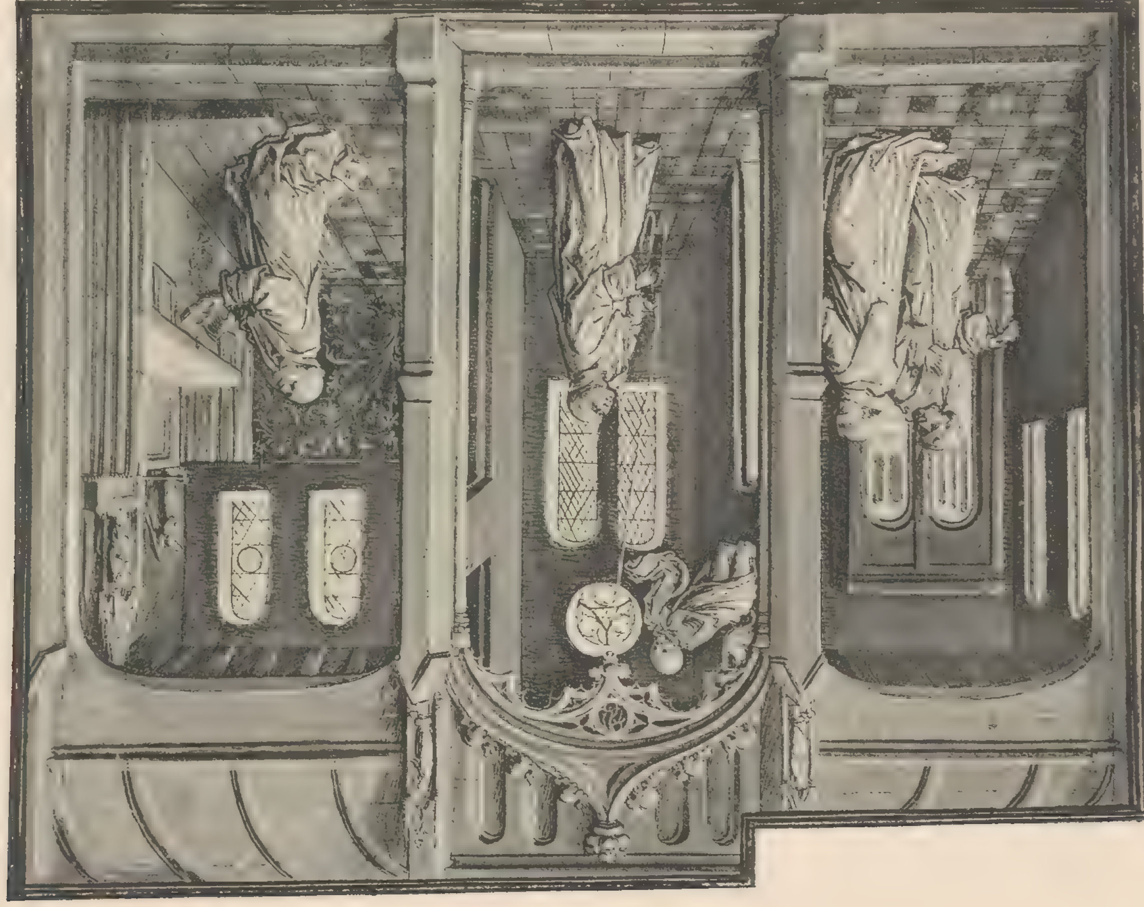


9199



9199

6616



II



9199



9199





9199



9199



9199

6616



81



9199



9199



9199



9199





9199



9199



9199



6199



9199



6616



9199





9199



9199





9199



9199



6616





9199



9199



9199





9199









9199





9199



9199



9199



9199



9199



9199





9199



9199



9159



9199



9299

6616



19









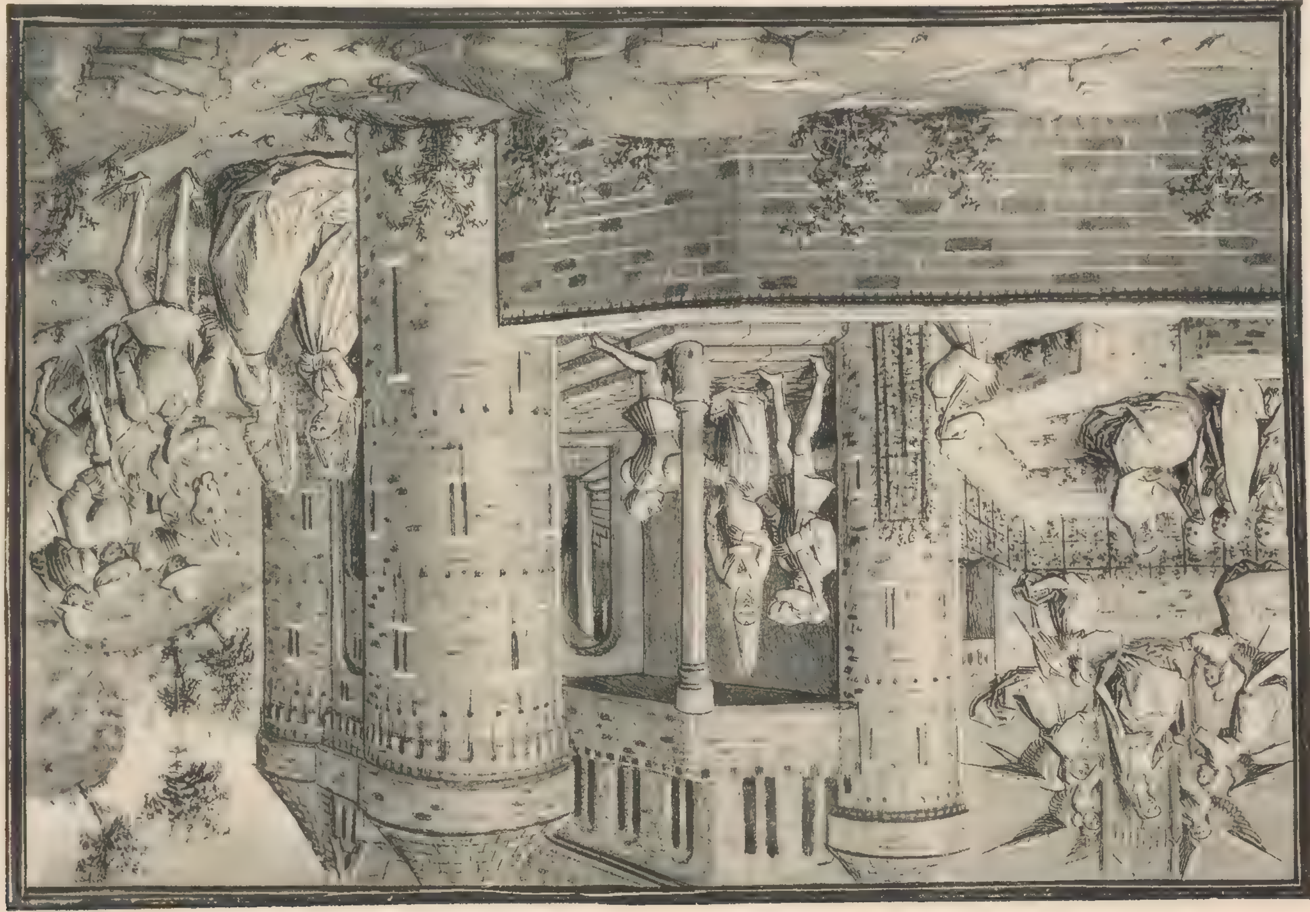


9199



6616

6616









9199





9199

REPRODUCTIONS DE MANUSCRITS ET MINIATURES

DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

PUBLIÉES SOUS LA DIRECTION DE

M. H. OMONT

MEMBRE DE L'INSTITUT
INSPECTEUR GÉNÉRAL DES BIBLIOTHÈQUES
CONSERVATEUR DU DÉPARTEMENT DES MANUSCRITS

I. — *Manuscrits entiers.*

Tite-Live. Histoire romaine, livres XXI-XXX ; ms. latin 5730. — 470 feuillets, en 3 volumes. (*Sous presse*).

Code Théodosien ; ms. latin 9643. — 123 feuillets. (*Sous presse*).

Grégoire de Tours, Histoire des Francs ; ms. de Beauvais, ms. latin 17654. — 218 pages.

Anthologie des poètes latins, dite de Saumaise ; ms. latin 10318. — 290 pages. 25 fr.

Démosthène, œuvres complètes, fac-similés du ms. grec 2934. — 2 vol. in-folio, 1066 pages.

II. — *Miniatures ou dessins.*

Album de Villard de Honnecourt ; ms. français 19093. — 33 feuillets.

Térence, Comédies ; ms. latin 7899. — 151 planches.

Psautier illustré du XIIIe siècle ; ms. latin 8846. — 107 planches.

Vie et histoire de saint Denys ; ms. français n. a. 1098. — 30 planches.

Psautier de saint Louis ; ms. latin 10525. — 92 planches.

Livre des Merveilles : Marco Polo, Odoric de Pordenone, Mandeville, Hayton, etc.; ms. fr. 2810. — 265 planches, en 2 volumes.

Antiquités et Guerre des Juifs de Josèphe ; mss. fr. 247 et n. a. 21013. — 25 planches.

Grandes Chroniques de France ; ms. fr. 6465. — 51 planches.

Miracles de Notre-Dame ; mss. fr. 9198 et 9199. — 59 et 73 planches, en 2 volumes.

Heures d'Anne de Bretagne ; ms. latin 9474. — 63 planches.

Heures de Henri II ; ms. latin 1429. — 17 planches.

Fac-similés de manuscrits grecs, latins et français, du Ve au XIVe siècle, exposés dans la galerie Mazarine à la Bibliothèque nationale. — 40 planches.

PÉTRARQUE, *Vie de César* ; ms. latin 5784. — 97 planches fac-similés grand in-quarto. Préface par M. Léon Dorez. 50 fr.

Musée de sculpture comparée du Trocadéro, publié sous la direction de M. Franz Marcou. 5 vol. 195 fr. (se vendent séparément).